



التعليم | education
فوق | above
الجميع | all

نَمْرُ الْقَرْنِ وَوَحِيدَةُ الدَّبِّ وَالذَّمِرُّ

Original Publisher: Pratham Books

Author: Ashok Rajagopalan

Illustrator: Ashok Rajagopalan

Translator: Eiman Bujassom

Level 2



النَّمْرُ تَيْبُجُو لَيْسَ سَعِيدًا بِجِلْدِهِ.
قَالَ تَيْبُجُو: "جِلْدِي كَثِيرُ الْفِرَاءِ وَبُرْتُقَالِي وَبِهِ خُطُوطٌ سَوْدَاءٌ. أَتَمَنَّى لَوْ كَانَ حَشِينًا وَرَمَادِيًّا".



يُحِبُّ التَّمْرَ تَيْئُجُو جِلْدَ وَحَيْدَةَ الْقَرْنِ رَانْجَا كَثِيرًا.
سَأَلَهَا تَيْئُجُو: "هَلْ تُبَادِلِينَ الْجِلْدَ مَعِي يَا رَانْجَا؟"
فَأَجَابَتْ رَانْجَا: "إِنَّهُ أَمْرٌ مُفْتَعٌ! لِنَفْعَلْ ذَلِكَ!"



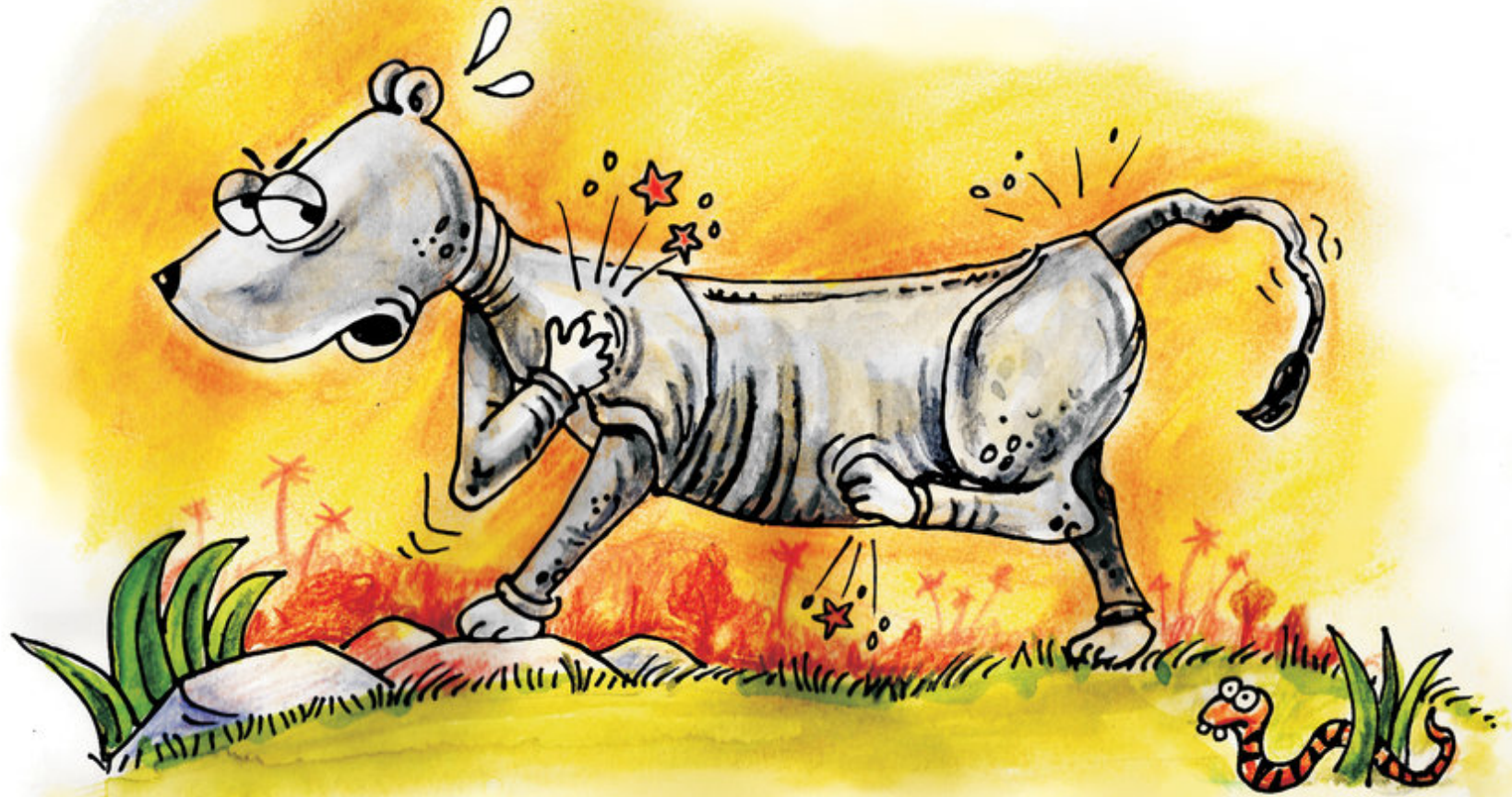
أَعطى تَيْنُجُو رَانِجَا جِلْدَهُ الْمَكْسُوَ بِالْفِرَاءِ، وَأَعْطَتْ رَانِجَا تَيْنُجُو جِلْدَهَا الْحَشِشَ.



"شُكْرًا يَا وَحِيدَةَ الْقَرْنِ رَانِجَا! أَحِبُّ جِلْدِي الْجَدِيدَ كَثِيرًا."
"لَا، لَا، أَنَا الْآنَ رَانِجَا وَحِيدَةُ النَّمْرِ، وَأَنْتِ لَسْتِ نَمْرًا بَعْدَ الْآنِ."
قَالَ تَيْنُجُو: "صَحِيحٌ، فَأَنَا الْآنَ نَمْرُ الْقَرْنِ".



يَقْفِزُ نَمْرُ الْقَرْنِ تَيْجُو وَيَزْفُصُ وَيَسْبَحُ وَيَزْكُصُ وَيَسِيرُ بِسَعَادَةٍ فِي جِلْدِهِ الرَّمَادِيِّ الْجَدِيدِ.



وَبَعْدَ فَتْرَةٍ شَعَرَ أَنَّ جِلْدَهُ أَضْبَحَ يَحْكُهُ وَيُضَايِقُهُ وَيُشْعِرُهُ بِالْمَلَلِ.



فَكَرَّ تَيْنُجُو: "أَطْنُ أَنْبِي سَأَسْتَعِيدُ جِلْدِي الْقَدِيمَ، فَقَدْ كَانَ أَنْعَمَ وَالْطَّفَ وَأَكْثَرَ مُشَعَّةً. وَحِيدَةُ النَّمْرِ رَانَجَا! أَيْنَ أَنْتِ"؟



صَاحَ تَيْنَجُو: "هَآ أَنتِ يَا وَحِيدَةَ النَّمِرِ رَانَجَا!"
فَقَالَتْ رَانَجَا: "لَا، لَا! لَسْتُ وَحِيدَةَ النَّمِرِ الْآنَ. لَقَدْ غَيَّرْتُ جِلْدِي مَعَ الدَّبِّ بَابُلُو. أَنَا الْآنَ رَانَجَا وَحِيدَةُ الدَّبِّ."



قَالَ تَيْنُجُو مُتَّهَدًا: "أُرِيدُ اسْتِعَادَةَ جِلْدِي الْقَدِيمِ اللَّطِيفِ. أَيْنَ الدَّبُّ بَابُلُو؟"
أَشَارَتْ وَحِيدَةً الدَّبُّ رَانِجَا قَائِلَةً: "هُنَاكَ بِجَانِبِ الْبُرْكَةِ. لَكِنَّ بَابُلُو أَصْبَحَ الْآنَ دَمْرًا!"



قَالَ الدَّمْرُ بَابُلُو لَتَيْنُجُو: "لَا!"
وَتَأَيَّعَ غَاظِبًا: "لَا أُرِيدُ هَذَا الْجِلْدَ الرَّمَادِيَّ الْخَشِينِ وَأَنْ أَصِيحَ دَبَّ الْقَرْنِ!"



قَالَ تَيْنُجُو الْمَسْكِينُ بَاكِيًا: "لَكِنِّي لَا أُرِيدُ أَنْ أَظَلَّ نَمْرَ الْقَزْنِ!"



حَظَرَتْ فِكْرَةَ رَائِعَةٍ فِي بَالِ الدَّمْرِ بِأَبْلُو.
"لِنَسْأَلِ الْمَلِكَةَ بِسَمِيِّ عَمَّا يَجِبُ أَنْ نَفْعَلَهُ".



زَارَتِ الْمَلِكَةُ سِيَمِي وَصَاحَتْ فِي وُجُوهِهِمْ.
"مَا هَذِهِ الْحَمَاقَةُ أَيُّهَا الْحَيَوَانَاتُ السَّخِيفَةُ! عَوُدُوا إِلَى جُلُودِكُمْ حَالًا."



"رَانِجَا، أُعِيدِي هَذَا الْجِلْدَ لِبَابِلُو! بَابِلُو، أُعِدْ هَذَا الْجِلْدَ لِتَيْئُجُو! تَيْئُجُو، أُعِدْ هَذَا الْجِلْدَ لِزَانِجَا!"
نَقَدَتْ وَحِيدَةَ الدَّبِّ وَكَذَلِكَ الدَّمْرُ وَنَمِرُ الْقَرْنِ أَمْرَ الْمَلِكَةِ.
وَعَادُوا كَمَا كَانُوا: وَحِيدَةَ قَرْنٍ وَدَبًّا وَنَمِرًا.



وَعِنْدَمَا غَادَرَ تَيْبُجُو وَرَأْنَجَا وَبَابُلُو، ابْتَسَمَتِ الْمَلِكَةُ سِيْمِي لِنَفْسِهَا. "لَقَدْ كَانَ ذَلِكَ مُفْتِعًا! أَيُّهَا التَّمْسَاخُ، دَعْنَا نُضِيحُ أُمْسَاخَةً وَتَسَدًا!"

Acknowledgements



Qatar National Library acts as a steward of Qatar's national heritage by collecting, preserving & making available the country's recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.



National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students' awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.



TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

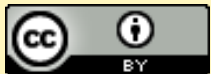
Story Attribution:

This story: نَمْرُ الْقَرْنِ وَوَجِيدَةُ الدَّبِّ وَاللِّمَزْ is translated by [Eiman Bujassom](#) . The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[The Tino, the Rhear and the Biger](#)', by [Ashok Rajagopalan](#) . © Pratham Books , 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [Animals smiling](#), by [Ashok Rajagopalan](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Thinking tiger](#), by [Ashok Rajagopalan](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Standing rhino and the hiding tiger](#), by [Ashok Rajagopalan](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Rhino and tiger exchanging skins](#), by [Ashok Rajagopalan](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Tiger with a horn, Surprised Rhino](#), by [Ashok Rajagopalan](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Animal having fun](#), by [Ashok Rajagopalan](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Sad Rhino](#), by [Ashok Rajagopalan](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Confused Rhino](#), by [Ashok Rajagopalan](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Bear with a horn, scared rhino](#), by [Ashok Rajagopalan](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Bear and Rhino talking](#), by [Ashok Rajagopalan](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Page 11: [Angry Tiger and Scared Rhino](#), by [Ashok Rajagopalan](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Tired Rhino](#), by [Ashok Rajagopalan](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [The lioness and rhino, tiger, bear](#), by [Ashok Rajagopalan](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [Queen lioness scolding animals](#), by [Ashok Rajagopalan](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [Rhino, Bear, and Tiger exchanging skins](#), by [Ashok Rajagopalan](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [Lioness talking to the Crocodile](#), by [Ashok Rajagopalan](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

نَمْرُ الْقَرْنِ وَوَحِيدَةُ الدَّبِّ وَالذَّمْرُ (Arabic)

النَّمْرُ تَيْبُجُو لَيْسَ سَعِيدًا بِجُلْدِهِ الْفَرْوِيِّ الْبُرْتُقَالِيِّ، لِذَلِكَ بَادَلَهُ مَعَ جُلْدِ وَحِيدَةِ الْقَرْنِ زَانِجًا. لَكِنَّهُ
عِنْدَمَا أَرَادَ اسْتِعَادَةَ جُلْدِهِ، كَانَتْ زَانِجًا قَدْ أُعْطِيَ جُلْدَهُ لِلدَّبِّ بَابُلُو! فَهَلْ سَيَعُودُ نَمْرُ الْقَرْنِ
وَوَحِيدَةُ الدَّبِّ وَالذَّمْرُ لِكُونِهِمْ نَمْرًا وَوَحِيدَةً قَرْنٍ وَدَبًّا؟ اكْتَشِفْ هَذِهِ الْقِصَّةَ الطَّرِيفَةَ عَنْ حَيَوَانَاتٍ
مُتَمَارِجَةٍ.

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!